

# 畢業專題翻譯組規定

(104 學年度第一學期第 1 次系務會議 104.09.23 通過)

- 1 本規定以日文原文翻譯成中文譯文為主。其餘如中文譯成日文，以及日文譯成其他語言，或是其他語言譯成日文等，請個別與指導老師商量後決定。
- 2 日文原文字數 15000 字以上，且為該出版作品總原文字數的三分之一以內。詩或歌詞等文本字數請個別與指導老師商量後決定。
- 3 日文原文必須自己打字，不能以掃描方式呈現。圖表不在此限。
- 4 日文原文包括書籍、雜誌、報告書、論文、手冊、詩、歌詞等文本。
- 5 建議翻以往尚無中文譯文的日文文本。
- 6 翻譯組同學需提交有關原文文本與翻譯譯文不擅自流傳或做其他用途使用之切結書。切結書格式如附件，請裝訂於作品內並置於目次前。
- 7 目次參考實例如下。

## 目 次

- 一 翻譯企画書  
翻譯動機 (日本語)  
作者と作品の紹介 (日本語)  
翻訳の意義 (日本語)
- 二 訳文 (中国語)
- 三 訳文の分析 (中国語)
- 四 あとがき (日本語)
- 五 参考文献
- 六 付録 原文 (日本語)

(附件)

## 淡江大學日本語文學系畢業專題寫作翻譯組學生切結書

學生姓名：

學號：

製作年度： 年

翻譯文本：

本人於上述畢業專題寫作（翻譯）所提交的原文文本與譯文文本內容僅做為畢業專題寫作之用，不擅自流傳或用做其他用途，並切結絕不發生有侵害智慧財產權行為。

立切結書學生：\_\_\_\_\_（簽章）

聯絡電話：

電子信箱：

通訊地址：

中華民國 年 月 日